

**Vol. IX  
Number-8**

**ISSN 2277-2405  
(Special Issue) January 2018**

**UGC No.-64522**

# **EDUCATION PLUS**

**A Multidisciplinary International  
Peer Reviewed/Refereed Journal**

**APH PUBLISHING CORPORATION**

ISSN : 2277-2405

# EDUCATION PLUS

---

A Multidisciplinary International  
Peer Reviewed/Refereed Journal

---

Vol. IX, Number 8

January, 2018

*(Special Issue)*

*Chief Editor*

**Dr. S. Sabu**

Principal, St. Gregorios Teachers' Training College, Meenangadi P.O.,  
Wayanad District, Kerala-673591. E-mail: drssbkm@gmail.com

*Co-Editor*

**S. B. Nangia**

**A.P.H. Publishing Corporation**

4435-36/7, Ansari Road, Darya Ganj,  
New Delhi-110002

A Study of Correlation Between Emotional Intelligence and Family Environment Among Girl College Students <b>Dr. Shivalik Yadav</b>	175
The Impact of Internal and External Factors on Consumer's Impulsive Buying Behaviour <b>Dr. Sindhu Pratap</b>	181
ਔਰਤ ਦੀ ਦੁਖਾਂਤਕ ਹੋਣੀ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਨਾਟਕ : ਮੱਸਿਆ ਦੀ ਰਾਤ <b>Parminder Kaur</b>	189
Quantitative and Qualitative Aspect of Primary Education of Uttar Pradesh <b>Dr. Jyoti Pant</b>	195
An Environmental Perspective on the Tourism Sector <b>Dr. Vinod C. Sugathan</b>	202
Medicinal Value of Leeches <b>Dr. Prem Singh Bugasara</b>	208
The Fugitive Economic Offenders Act 2018 and its Impact on Indian Economy - A Critical Analysis <b>Dr. Sunaina</b>	212
'Rani Rugmini Bai' – Pioneer Female Poet and Composer of Kerala <b>Dr. Bindu K.</b>	219
The Realistic Colour of Kamala Markandaya's Novels <b>Dr. Geeta Rani</b>	222
An In-depth Analysis of the Commentaries of Sāyaṇa and Dayananda Saraswati to the Ninety Ninth Hymn of the Ṛksaṃhitā, Maṇḍala-I <b>Manabendu Sarkar</b>	225
Guidelines for Contributors	229

## CONTRIBUTORS

**Abdussalam A.K.**, Assistant Professor, Department of Botany, Sir Syed College, Taliparamba, PIN 670142 Kerala, India.

**Ajit Mondal**, Assistant Professor, Department Of English, Bankim Sardar College.

**Anuradha Gaur**, Associate Professor, Deptt. of English Studies and Research, Agra College, Agra.

**अम्बरीष कुमार शास्त्री**, एसोसिएट प्रोफेसर, संस्कृत विभाग, जवाहरलाल नेहरू मेमो.पी.जी. कॉलेज, बाराबंकी।

**भारती बिष्ट**, 'इतिहास विभाग, हिन्दू कॉलेज, मुरादाबाद, एम.जे.पी. रुहेलखण्ड त्रिविविद्यालय, बरेली (उत्तर प्रदेश)।

**Bindu K.**, Assistant Professor in Music, Govt. College for Women, Thiruvananthapuram.

**Bindu T.V.**, Assistant Professor, GCTE, Thiruvananthapuram...

**छोटेला बाजपेयी**, एसो. प्रोफेसर, बी.एस.एन.वी. पी.जी. कॉलेज, लखनऊ, E-mail: bajpai.cl@gmail.com

**Dileep Kumar Singh**, Associate Professor, Department of Education, D.A.V. Degree College, Lucknow-226004.

**गार्गी बुलबुल**, एसो. प्रोफेसर, समाजशास्त्र विभाग, गिन्दो देवी महिला महाविद्यालय, बदायूँ (उ०प्र०)।

**Geeta Rani**, Assistant Professor, English, Khusro Memo Degree College, Bareilly, E-mail: drgeetasharma78@gmail.com

**Harish Kumar**, Associate Professor, Department of Geography, K G K College, Moradabad.

**Dr. Jyoti Pant**, Associate Professor, Department of Economics, Y.D.P.G College, Lakhimpur.

**Jyothi P.V.**, Department of Botany, MES Ponnani College, Ponnani 679 586, Malappuram, Kerala, India.

**Manveer Singh**, Associate Professor, Political Science, KGK College, Moradabad.

**Manabendu Sarkar**, Assistant Professor, Department of Sanskrit, Vivekananda College, Thakurpukur.

**Mitanjali Sahoo**, Assistant Professor, Department of Teacher Education, School of Education, C.U.S.B, Gaya, E-mail: drmitanjali1976@gmail.com

**मुक्ता कौशिक**, असिस्टेंट प्रोफेसर ग्रेसियस कॉलेज ऑफ एजुकेशन, बेलभाठा, अभनपुर, रायपुर, छत्तीसगढ़।

**Noorul Hasan**, Associate Professor, Shia Post Graduate College, Lucknow.

**Pakiza Samad**, Associate Professor, Zakir Husain Delhi College Evening.

**Prem Singh Bugasara**, Associate Professor in Zoology, SBRM Govt College Nagaur 341001 (Rajasthan) E-mail:prembugasara@gmail.com

**Parvind Kumar**, Associate Professor, Political Science, J. V. Jain College, Saharanpur.

**Parminder Kaur**, Research Scholar, University of Delhi.



# An In-depth Analysis of the Commentaries of Sāyaṇa and Dayananda Saraswati to the Ninety Ninth Hymn of the *Ṛksamhitā, Maṇḍala-I*

Manabendu Sarkar\*

The Veda is considered to be the most ancient of all the Holy Scriptures in the world. Veda means wisdom, sacred knowledge or knowledge par excellence. But this knowledge is not intended for a particular race, class, community or country. This knowledge is for the greatest good of mankind. But some Vedic scholars have ignored the etymological perfections of the Veda and specified that the Veda is full of mutual contradictions and does not have the clear meaning. An eminent scholar, Kautsa was one of them, he said *anarthakā hi mantrāḥ*. But Yāska confuted this thought and specified: *naiṣa sthāṇoraparādho yadenamandho na paśyati, puruṣāparādhaḥ sambhavati*<sup>2</sup>.

Later on the Veda has been interpreted by many scholars. Scholars like Yāska, Skandasvāmī, Nārāyaṇa, Udgītha, Śaunaka, Mahidhara, Mudgala, Sāyaṇa, Dayananda Saraswati, Sri Aurobindo etc. among them in fourteenth century, Sāyaṇa has interpreted the Veda in traditional way i.e. *yājñika* and led away by the *purāṇika* myths and mythological events. Whereas In nineteenth century, Dayananda Saraswati, has interpreted the Veda in metaphysical i.e. *adhyātma* and practical way and considered Veda a great repositories of knowledge.

The *Ṛksamhitā* of the *Śākalaśakhā* comprises of ten *maṇḍala* and the first *maṇḍala* comprises of one hundred and ninety one hymns. Among them the ninety ninth hymn of the *Ṛksamhitā* claims a special attention because of its shortness. It is a general assumption that a hymn is consists of multiple mantras but this particular hymn is constituted by only one mantra and its structural characteristics are genuinely impressive.

According to Sāyaṇa, Kāśyapa Mārīca is the Seer i.e. *ṛṣi* of this hymn – *marīciputrasya kaśyapasyārṣam*, the deity i. e. *devatā* is Jātavedā Agni or Śuddhāgni – *jātavedogūṇako 'gñiḥ śuddhāgnirvā devatā* and the metre i.e. *chandaḥ* is *Trṣṭupa*. According to Dayananda Saraswati, Jātavedā Agni is the deity of this hymn but not Śuddhāgni and the Seer is Kaśyapa, the son of Mārīci. He also specified *nicṛta trṣṭupa* as the particular metre used in this hymn. In this context Dayananda Saraswati also talks about the *dhaivata svara*.

The first word of this mantra is *jātavedase*. This is why Sāyaṇā, while trying to interpret the hymn or the only one mantra of this hymn has remarked *jātānāmutpattimatām srveṣām veditre yadvā jātaiḥ sarvaiḥ prāṇibhirjñāmānāya jātadhanāya jātaprajñāya vā*. In the interpretation of other words Sāyaṇa specified *sunavām* as *abhiṣunuyām*. *jātavedogūṇakamagnim yaṣṭum somābhiṣavam karavāmetyarthaḥ*, *arātīyataḥ* as *arātim* śatrumivāsmānācarataḥ śatroḥ, *ni* as *nitarām*, *dahāti* as *dahatu bhasmīkarotu*, *ati parśad* as *atipārayatu atikramasya*, *durgāṇi* as *durgamanāni bhoktumaśakyāni duḥkhāni*, *nāveva sindhum* as *yathā kaścit karṇadhāro grāhādibhirduṣṭasattvairākulitām nadim nāvā tārayati tadvat*, *duritā* as *duritāni duḥkhahe tubhūtāni pāpāni*, *ati* as *pārayatu*. *duḥkhanimittāt pāpādapi asmānuttārayatvityarthaḥ*, in this regard Sāyaṇa has quoted from Yāska's Nirukta - *jātavedaḥ kasmāt jātāni veda jātāni vainam vidurjāte jāte vidyata iti vā jātavitto vā jātadhano vā jātavidyo vā jātaprajño vā yattajātāḥ paśūnavindateti tajjātavedaso jātavedastvamiti hi brāhmaṇam*<sup>3</sup>. As per Sāyaṇa's Contention, the mantra can be explicated thus: We offer oblations of *Soma* to *Jātavedas*, may he

\*Assistant Professor, Department of Sanskrit, Vivekananda College, Thakurpukur.

consume the wealth of those who feel enmity against us; may he transport us over all difficulties: may Agni convey us, as in a boat over a river, across all wickedness<sup>4</sup>.

Dayananda Saraswati has interpreted the first word, *jātavedase* as *yo jātaṃ sarvaṃ vetti vindati jāteṣu vidyamāno 'sti tasmai*, *sunavāma* as *pūjayāma*, *somam* as *sakalaiśvaryamutpannam saṃsāraṣṭhaṃ padārthasamūham*, *arātīyataḥ* as *śatorivāvaraṇaśīlasya*, *ni* as *nīscayārthe*, *dahāti* as *dahati ati parśad* as *saṃtārayati*, *durgāni* as *duḥkhena gantum योग्यानि स्थानानि*, *nāveva* as *yathā naukā tathā*, *sindhūm* as *samudram*, *duritā* as *duḥkhena netum योग्यानि*, *agnih* as *vijñānasvarūpo jagadīśvaraḥ*, in this regard Dayananda Saraswati has quoted from Yaska's Nirukta – *jātavedasa iti jātamidaṃ sarvaṃ sacarācaram sthityutpattipralayanyāyenāsthāya sunavāma somamiti prasavenābhiṣavāya somam rājānamamṛtamarātīyato yajñārthamiti smo nīscaye nidahāti dahati bhasmīkaroti somo dadadīyarthah. sa naḥ parśadati durgāni durgamanāni sthānāni nāveva sindhūm yathā kaścītkarṇadhāro nāveva sindhoḥ syandanānnadīm jaladurgām mahākūlām tārayati duritātyagniriti duritāni tārayati*<sup>5</sup>. But both the commentators have interpreted *vedaḥ* as *dhanam*, *naḥ* as *asmān*, *viśvā* as (*viśvāni*) *sarvāṇi* in this mantra. Moreover, Dayananda Saraswati has noticed the application of *Upamāṅkara* in this mantra and by interpreting Agni as the *vijñānasvarūpo jagadīśvaraḥ*, he talked in the purport of this mantra: As sailors take men across an ocean easily and conveniently in steamers, so God when well-meditated upon, takes men seated in the midst of the great ocean of the world, full of miseries across by giving them true Wisdom. It is only the true devotees of God that can enjoy supreme bliss by conquering all enemies (both external and internal in the form of lust, anger, greed etc.). Others cannot command power to do so.<sup>6</sup>

So it is clear that Sāyaṇa interpreted this mantra in traditional way. While interpreting this mantra he also followed Pāṇini's grammar and analyzed the *udātta* etc. *svaraḥ*. But Dyananda Saraswati mentioned only the *dhaivata svara* and interpreted the mantra in metaphysical and practical way. In composition with Sāyaṇa's commentary there are very few grammatical discussions in Dayananda's commentary but both commentators, Sāyaṇa and Dayananda quoted Yaska's opinion in the analysis of this *mantra*.

## REFERENCES

- Basu, Yogiraj. *Vedera Paricaya*. Kolkata: Firma KLM Private Limited, 2013. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1970) (Bengali).
- Dayananda Saraswati. *Rgvedādibhāṣyabhūmikā*, Delhi: Vijaykumar Govindram Hasanand, 2013.
- Garg, Ganga Ram. *World Perspectives on Swami Dayananda Saraswati*. New Delhi: Concept Publishing Company, 1984.
- Kar, Indrani. *Sāyaṇa's Methodology in Interpreting the Rgveda*. Kolkata: Sanskrit Pustak Bhandar, 2005.
- Macdonell, Arthur Anthony. *A History of Sanskrit Literature*. Delhi: MLBD, 1990. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1900).
- Patel, Gautam. *Traditional Vedic Interpretation*. New Delhi: RSKS, 1999.
- Ram Gopal. *The History and Principles of Vedic Interpretation*. New Delhi: Concept Publishing Company, 1983.
- *Rgveda*. Eng. trans. Tulsi Ram. *Rgveda*. Vol. 1 & 2. Delhi: Arsh Sahitya Prachar Trust, 2013.
- \_\_\_\_\_. Eng. trans. H. H. Wilson & ed. Ravi Prakash Arya, K.L. Joshi. *Rgveda-saṃhitā*. Vol. 1. Delhi: Parimal Publications, 2001 (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1850-1866). (Parimal Sanskrit Series No. 45).
- \_\_\_\_\_. Eng. trans. Dharmadeva Vidyamartanda. *The Rigveda: with Maharshi Dayananda Saraswati's Commentary*. Vol. 1, 2 & 3. New Delhi: Sarvadeshik Arya Pratinidhi Sabha. 2002 (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1974).
- \_\_\_\_\_. Eng. trans. with popular commentary. Ralph T. H. Griffith & ed. J. L. Shastri. *The Hymns of the Rgveda*. Delhi: MLBD, 2017. (7<sup>th</sup> Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1889-1892).
- Sāyaṇa. *Rgvedabhāṣyabhūmikā*. Ed. Rama Avadh Pandey, Ravindranath Mishra, Delhi: MLBD, 1968.
- Shastri, Gyan Prakash. *Rgveda ke Bhāṣyakāra aur unkī Mantrārthadr̥ṣṭi*. Ujjain: MSRVVP, 2015 (Reprint). (Hindi).
- Upadhyaya, Baladeva. *Ācārya Sāyaṇa aur Mādhava*. Prayag: Hindi Sahitya Sammelan, 1984. (Hindi).

- \_\_\_\_\_. *Vedabhāṣyabhūmikāsaṃgraha: A Collection of all Available Sāyaṇa's Introduction to his Vedic Commentaries*. Varanasi: Chaukhambha Sanskrit Sansthan, 1985.
- Upadhyaya, Umakanta. *Veda aura Svāmī Dayānanda, Tulanātmaka Adhyayana*, Kolkata: Arya Samaj Kolkata, 2005. (Hindi).
- Varni, Ramprakash. *Ācārya Sāyaṇa aura Svāmī Dayānanda Sarasvatī kī Vedabhāṣya-bhūmikāeṃ*. Delhi: Parimal Publications, 2005. (Hindi).
- Yāska. *Nirukta*. With beng. trans. & notes by Amareswara Thakur. *Yāska's Nirukta*. Part 1, 2, 3 & 4. Kolkata: University of Calcutta, 2003-2005. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1955). (The Asutosh Sanskrit Series).
- \_\_\_\_\_. Ed. Lakshman Sarup. *The Nighaṇṭu and the Nirukta of Śrī Yāskācārya: The Oldest Indian Treatise on Etymology, Philology and Semantics*. Delhi: MLBD 2015. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1920-27).

## ENDNOTES

1. Nirukta: 1.16.10.
2. Nirukta, 7.19
3. English Translation by H.H.Wilson
4. Nirukta, 14. 33
5. English Translation by Dharmadeva Vidyamartanda



## CONTENTS

BODHI ARTHAM		AUTHORS	
1	From internet to internet of things - a new dimension	Dr. Debashis Kundu	2
2	Deposits and investments of commercial bank: an analysis	Shri Akash Balmiki	18
3	Relative importance of selected parameters on stock price of Larsen & Toubro	Dr. Madhusree Kundu (Banerjee)	25
BODHI KALA			
1.	সমসাময়িক সংস্কৃতসাহিত্যের ইতিহাসে (১৯৭০-২০২০) কলকাতা এবং তার পার্শ্ববর্তী অঞ্চলের প্রতিষ্ঠানগুলোর অবদান	ড. অভিষেক দাস	37
2.	মেছো-মন, মতাদর্শীয়-মন, না মধ্যবিত্ত-মন— এক ব্যক্তিগত উৎসুকতা	লাল্টু মাইতি	71
3.	Some notable bengalee women freedom fighters: a bio-bibliographical approach	Dr. Puravi Sen Dr. Binod Bihari Das	81
4.	India's regional policy vis-à-vis the small neighbours during the cold war period	Krishnendu Mukhopadhyay	116
5.	জীবনানন্দ: জোনাকির রঙে বিলম্বিত	ড. অভিজিৎ বিশ্বাস	131
6.	বেদে মানবিক মূল্যবোধ- একটি সংক্ষিপ্ত আলোচনা	ড. মানবেন্দু সরকার	136
BODHI BIJNAN			
1	A study of solvable time dependent potentials with moving boundary condition	Sreya Dutta, Suhana Khatun, Dr. Debraj Nath	141
2	Global analysis of an SEI plant disease model with saturation incidence rate	Dr. Debasis Mukherjee	155
3	Cellular power source hijacked: Unravelling how obesity cripples mitochondria, our metabolic engines.	Dr. Gunjan Dhar	173
4	Cytoanatomical profile of the cerebral neurosecretory cells of lymnaea (radix) luteola in concurrence to different temperature fluctuations	Dr. Trijit Nanda Sandipan Mondal Dr. Malabika Bhattacharjee	183
5	Phytoremediation of heavy metals: a brief overview	Sumana Mukherjee	191
6	A study on multivariate process control & control ellipsoid	Nilkanta Mukherjee Dr. Manisha Pal	204
7	Law review on the case of whether coal can be considered a biological resource, as defined under section 2(C) of the biological diversity act, 2002	Utsav Biswas	225

We are here: <https://www.vckolkata63.org>

Published by: Principal, Vivekananda College, Thakurpukur, 269 D.H. Road, Kolkata – 700063, West Bengal, India.

Printed by: Ganguly Graphix, 142/2, Sodepur Road, Haridevpur, Kolkata- 700 082

ISSN 2277-4831



# Bodhi



Publication of  
**VIVEKANANDA COLLEGE, KOLKATA**  
<https://www.vckolkata63.org>

Bodhi  
ISSN 2277-4831

Volume 4

2021

Vivekananda College, Kolkata  
<https://www.vckolkata63.org>





# **Bodhi Artham**

*For Economics, Commerce and Management*



Publication of

**VIVEKANANDA COLLEGE, KOLKATA**

<https://www.vckolkata63.org>

## বেদে মানবিক মূল্যবোধ- একটি সংক্ষিপ্ত আলোচনা

ডঃ মানবেন্দু সরকার<sup>46</sup>

সহকারী অধ্যাপক, সংস্কৃত বিভাগ, বিবেকানন্দ কলেজ, ঠাকুরপুকুর

**সারসংক্ষেপ:** বৈদিক শাস্ত্রে বর্ণিত মানবিক মূল্যবোধগুলি এক গভীর তাৎপর্য বহন করে। ধর্ম, বা ন্যায়পরায়ণতার নীতির মধ্যে নিহিত বেদ নৈতিক কাঠামোর উপর জোর দেয়, যা ব্যক্তিকে নিষ্ঠা, চারিত্রিক শুদ্ধতা এবং সম্প্রীতিপূর্ণ জীবনের দিকে পরিচালিত করে। মূল মানবিক মূল্যবোধের আটটি গুণ রয়েছে, যা বিশ্বকে ধরে রাখে। এই গুণগুলি হল: সত্য (সত্যম্), বিশালতা (বৃহৎ), সঠিক মনোভাব (ঋতম্), ভয়ঙ্করতা (উগ্রম্), পবিত্রতা (দীক্ষা), তপস্যা (তপস্), শিক্ষার জন্য যোগ্যতা (ব্রাহ্মণ) এবং উৎসর্গ বা ত্যাগ (যজ্ঞ)। এই গুণগুলি বিশ্বদৃষ্টির অবিচ্ছেদ্য অঙ্গ, যা সকল জীবের প্রতি করুণা, দয়া এবং পরোপকারী কর্মকে সমর্থন করে। মানবিক মূল্যবোধগুলিকে নিছক ব্যক্তিগত গুণাবলী নয় বরং আধ্যাত্মিক বিবর্তনের অপরিহার্য উপাদান হিসাবে দেখা হয়, যা আত্ম-উপলব্ধি এবং চূড়ান্ত জ্ঞান অর্জনের জন্য পথপ্রদর্শক হিসেবে কাজ করে।

**মূলশব্দ:** বেদ, মানবিক মূল্যবোধ, সত্যতা, ন্যায়পরায়ণতা, সম্মান, সহানুভূতি, আচরণ, সৌভ্রাতৃত্ব, ধর্ম, আধ্যাত্মিকতা, অহিংসা, তপস্যা।

বেদ শব্দের অর্থ জ্ঞান, এই বেদ প্রধানত দুই ভাগে বিভক্ত- মন্ত্রভাগ এবং ব্রাহ্মণভাগ। বেদের প্রাচীন কল্পসূত্রকার আপস্তম্ব তাঁর যজ্ঞপরিভাষাসূত্রগ্রন্থে বেদের সংজ্ঞা নিরূপণ করতে গিয়ে বলেছেন- 'মন্ত্রব্রাহ্মণয়োর্বৈদনামধেয়ম্,' অর্থাৎ মন্ত্র এবং ব্রাহ্মণকে একত্রে বেদ বলা হয়। এই মতকে সমর্থন করেই বেদভাষ্যকার সায়নাচার্য, তাঁর ঋগ্বেদভাষ্যোপক্রমণিকায় বলেছেন- 'মন্ত্রব্রাহ্মণাত্মকঃ শব্দরাশির্বৈদঃ।' মন্ত্র অংশকে সংহিতা বলা হয়, যা বিভিন্ন ঋষিদৃষ্ট মন্ত্রগুলির সংকলন। সুতরাং, বেদ বলতে আমরা বুঝি সংহিতা, ব্রাহ্মণ, আরণ্যক এবং উপনিষদ শাস্ত্রগ্রন্থকে। এদের মধ্যে সংহিতা এবং ব্রাহ্মণকে বলা হয় কর্মকাণ্ড, অবশিষ্ট আরণ্যক এবং উপনিষদকে বলা হয় জ্ঞানকাণ্ড।

মানবিক মূল্যবোধ হল এমন একটি মৌলিক নীতি, যা আমাদের আচরণ, ব্যবহার ও চালচলনকে নিয়ন্ত্রণ করে এবং সারা বিশ্বের সাথে পরস্পরের প্রতি এক সুসম্পর্ক গড়ে তোলে। মানবিক মূল্যবোধগুলি সাংস্কৃতিক, নৈতিক এবং আধ্যাত্মিক ভাবধারার মধ্যে গভীরভাবে জড়িত। এই মূল্যবোধগুলি আমাদের জীবনে আদর্শগত পথপ্রদর্শক

<sup>46</sup> ই-মেইল আইডি: [sarkarmanabendu@gmail.com](mailto:sarkarmanabendu@gmail.com)

Received 28 February 2021

Accepted in revised form 20 May 2021

Published 24 December 2021

Article No.: BODHI-Kala-2021-006

হিসেবে কাজ করে এবং আমাদের পছন্দ, সিদ্ধান্ত ও ক্রিয়াকলাপগুলিকে নিয়ন্ত্রণ করে। এই মানগুলি সততা, ন্যায়পরায়ণতা, সম্মান এবং সহানুভূতি সহ একে অপরের সাথে মর্যাদাপূর্ণ আচরণের মাধ্যমে সুসম্পর্ক গড়ে তোলে। মানবিক মূল্যবোধগুলি স্বতন্ত্র চরিত্র এবং সমষ্টিগত পরিচয় গঠনে এক গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করে। শুধু তাই নয়, এই মূল্যবোধগুলি পরিবার, সম্প্রদায় এবং সমাজের সাথে আমাদের সম্পর্ককেও প্রভাবিত করে।

মানবিক মূল্যবোধগুলি আমাদের মধ্যে ভালো-খারাপ এই ভাবনার সঞ্চয় ঘটায় এবং নীতিগত জটিলতাগুলি সমাধানের জন্য সৎপথে পরিচালিত করে। এই মূল্যবোধগুলিকে সমুন্নত রাখার মাধ্যমে ব্যক্তির তাদের জীবনে সুসংহত এবং অন্তর্ভুক্তিমূলক সমাজ তৈরিতে সহায়ক ভূমিকা পালন করতে পারে, যেখানে বৈচিত্র্য উদযাপন করা এবং পারস্পরিক শ্রদ্ধা লালন করা হয়। মানবিক মূল্যবোধগুলি বিভিন্ন দৃষ্টিভঙ্গির লোকেদের মধ্যে একতা ও ঐক্যের বোধ জাগিয়ে তোলে। দ্রুত পরিবর্তন, অনিশ্চয়তা এবং জটিলতা দ্বারা চিহ্নিত বিশ্বে, মানবিক মূল্যবোধগুলি স্থিতিশীলতা, ধারাবাহিকতা এবং দিকনির্দেশনা প্রদান করে, যা ব্যক্তি ও সম্প্রদায়কে প্রতিকূলতার মধ্যেও মানিয়ে নিতে সাহায্য করে।

বৈদিক বিশ্বদর্শনে, সমাজকে একটি সামঞ্জস্যপূর্ণ-সমাজ হিসাবে চিত্রিত করা হয়েছে, যেখানে প্রতিটি ব্যক্তি ভারসাম্য ও শৃঙ্খলা বজায় রাখতে গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করে। আমরা যখন সমগ্র বিশ্বকে একটি পরিবার হিসেবে দেখি, তখন আমরা কোন হিংসা বা ষড়যন্ত্র খুঁজে পাই না, আমরা সেখানে কেবল শান্তি এবং আনন্দ পাই। এই সারাংশ মানুষকে জাতি, ধর্ম, বর্ণ নির্বিশেষে সকলের সাথে সহানুভূতিপূর্ণ আচরণ করতে উৎসাহিত করে- ‘বসুধৈব কুটুম্বকম’।<sup>47</sup>

তৈত্তিরিয়োপনিষদে একটি মন্ত্র রয়েছে, যা প্রায়শই ব্যক্তিদের মধ্যে সম্প্রীতি জাগিয়ে তোলার জন্য বা কোনো কার্যক্রম শুরু করার আগে পাঠ করা হয়-

“ওঁ সহনাববতু সহনৌ ভুনক্তু সহ বীর্যং করবাবহৈ।

তেজস্বীনাবধীতমস্তু মা বিদ্বিষাবহৈ।।”<sup>48</sup>

অর্থাৎ এই মন্ত্রের দ্বারা প্রেম, সৌভ্রাতৃত্ব, ঐক্য ইত্যাদি মানবমূল্যের নীতিসমূহকে ঘোষণা করা হয়েছে। বেদসমূহে অসংখ্য মন্ত্র পাওয়া যায়, যা মানুষের মূল্যবোধের বিভিন্ন দিক প্রতিফলিত করে। উদাহরণস্বরূপ অত্যন্ত পরিচিত এবং পূজনীয় মন্ত্রগুলির মধ্যে একটি হল গায়ত্রী মন্ত্র-

“ওঁ ভূর্ভুবঃ স্বঃ<sup>49</sup> তৎ সবিতুর্বরেন্যং ভর্গো দেবস্য ধীমহি ধियो যো নঃ প্রচোদয়াৎ।”<sup>50</sup>

<sup>47</sup> মহোপনিষদ, অধ্যায় ৬, মন্ত্র ৭১

<sup>48</sup> তৈত্তিরিয়োপনিষদ, ব্রহ্মানন্দবল্লী, ১.২

<sup>49</sup> তৈত্তিরীয় আরণ্যক (২.১১.১-৮)

<sup>50</sup> ঋগ্বেদসংহিতা ৩.৬২.১০

যদিও এই মন্ত্রটি প্রাথমিকভাবে জ্ঞানার্জন এবং আধ্যাত্মিকতা পরিপূর্ণতার জন্য একটি প্রার্থনা, তথাপি মন্ত্রটি জ্ঞান, কর্তব্যপরায়ণতা এবং নিঃস্বার্থ সেবার মতো গুরুত্বপূর্ণ মানবিক মূল্যবোধের উপর জোর দেয়।

বৈদিক নীতিশাস্ত্রের কেন্দ্রবিন্দু হল ধর্মের (কর্তব্যের) ধারণা, যা নৈতিক আইনকে নির্দেশ করে এবং মহাবিশ্ব ও মানুষের আচরণকে নিয়ন্ত্রণ করে। এটি নৈতিক জীবনযাপন ও আধ্যাত্মিকতা বৃদ্ধির ভিত্তি হিসাবে কাজ করে এবং সামাজিক সম্প্রীতির সাথে সামঞ্জস্যপূর্ণ কাজগুলি করতে ব্যক্তিদের নির্দেশনা দেয়- “তস্মাদ্ধর্মান্দপরং নাস্তি; অথো অবলীয়ান্ বলীয়াং সমাশংসতে ধর্মেণ।”<sup>51</sup>

কর্মের নীতি হল বৈদিক মানবিক মূল্যবোধের আরেকটি মৌলিক ধারণা, এই ধারণাটি তুলে ধরে যে প্রতিটি কর্মের পরিণতি রয়েছে তা একজনের ভাগ্য এবং আধ্যাত্মিক বিবর্তনকে গঠন করে। এটি সমস্ত প্রাণী এবং মহাবিশ্বের আন্তঃসম্পর্ককে স্বীকৃতি দিয়ে নিঃস্বার্থভাবে এবং দায়িত্বের সাথে কাজ করার নৈতিক বাধ্যতাকে তুলে ধরে। অহিংসা বৈদিক মূল্যবোধের একটি প্রধান গুণ, যা সমস্ত জীবের প্রতি করুণা এবং দয়ার পক্ষে সমর্থন করে। এটি জীবনের প্রতি গভীর শ্রদ্ধা এবং কল্যাণ ও সম্প্রীতি প্রচার করার জন্য একটি নৈতিক প্রতিশ্রুতি প্রতিফলিত করে। অহিংসা ব্যক্তিদের চিন্তা, শব্দ এবং কাজে সহানুভূতি অনুশীলন করতে উৎসাহিত করে।

সত্যবাদিতা বা সত্য হল আরেকটি অপরিহার্য মানবিক মূল্য যা ব্যক্তিদের জীবনের সকল ক্ষেত্রে স্বচ্ছতা বজায় রাখতে উৎসাহিত করে। সত্যকে নৈতিক আচরণ এবং আধ্যাত্মিক বিশুদ্ধতার ভিত্তি হিসাবে বিবেচনা করা হয়, যা ব্যক্তিকে সত্য কথা বলতে এবং নৈতিক নীতিগুলি মেনে চলতে অনুপ্রেরণা যোগায়- ‘সত্যমেব জয়তে’<sup>52</sup>

সমবেদনা বা দয়া, বৈদিক ঐতিহ্যের আর একটি প্রসংশিত মূল্যবোধ, এই দয়া হল অহিংসার ভিত্তিস্বরূপ, যা মানুষকে অন্যের প্রতি সহানুভূতি এবং উদারতা গড়ে তুলতে উৎসাহিত করে। দয়া সমস্ত সংবেদনশীল প্রাণীর কল্যাণ করে এবং সহানুভূতিপূর্ণ যত্নশীল সমাজ তৈরি করে। তপস্ বা তপস্যা হল একটি আধ্যাত্মিক শৃঙ্খলা যা বৈদিক সাহিত্যে খুব সুন্দর ভাবে ফুটে উঠেছে, যা ব্যক্তিকে আত্ম-শৃঙ্খলা, আত্ম-নিয়ন্ত্রণ এবং আত্ম-পরিবর্তনের মাধ্যমে নিজেদের গড়ে তুলতে উৎসাহিত করে। তপসের অন্তর্গত যে সংযম তা মানুষের স্বার্থপর আকাঙ্ক্ষা কাটিয়ে উঠতে, মন ও শরীরকে শুদ্ধ করতে এবং আধ্যাত্মিক জ্ঞান অর্জনের জন্য ত্যাগের অনুশীলন করতে সাহায্য করে-

সহস্রণীথাঃ কবয়ো যে গোপায়ন্তি সূর্যম্।

ঋষীন্ তপস্বতো যম তপোজাং অপি গচ্ছত।<sup>53</sup>

<sup>51</sup> বৃহদারণ্যক উপনিষদ, ১.৪.১৪

<sup>52</sup> মুণ্ডক উপনিষদ, ৩.১.৬

<sup>53</sup> ঋগবেদ ১০.১৫৪.৫





বৈদিক শাস্ত্রের নিরন্তর জ্ঞান, ব্যক্তি ও সম্প্রদায়কে নৈতিক জীবনযাপন এবং আত্ম-উপলব্ধির পথে অনুপ্রাণিত ও পথপ্রদর্শন করে চলেছে। বেদে বর্ণিত মানবিক মূল্যবোধের মাধ্যমে মানুষ নিজেদের গভীর উপলব্ধির দ্বারা অপরের সাথে এক অত্যন্ত সুমধুর সম্পর্ক গড়ে তুলতে পারে এবং আরও সহানুভূতিশীল, ন্যায়সঙ্গত ও শান্তিপূর্ণ জগৎ তৈরিতে অবদান রাখতে পারে। সত্যবাদিতার উপর জোর দেওয়া ব্যক্তিদের সমস্ত ক্ষেত্রে স্বচ্ছতা, নৈতিক আচরণকে উৎসাহিত করে। সমবেদনা এবং সহানুভূতি হল বৈদিক ঐতিহ্যের লালিত মূল্যবোধ, যা সমস্ত সংবেদনশীল প্রাণীর কল্যাণ ও মঙ্গলকে প্রচার করে এবং সামঞ্জস্যপূর্ণ সম্পর্ক ও সহানুভূতিশীল সমাজ গড়ে তোলে। তপস্যা অনুশীলনরত ব্যক্তিদের আত্ম-শৃঙ্খলা, আত্ম-নিয়ন্ত্রণ বা আত্ম-পরিবর্তন স্বার্থপর আকাঙ্ক্ষাকে অতিক্রম করে এবং আধ্যাত্মিক জ্ঞান অর্জন করতে উৎসাহিত করে।

## Reference:

- Anirvāṇa. *Veda-mīmāṃsā*. Vol. 1, 2 & 3. Calcutta (now Kolkata): Sanskrit College, 1991. (Bengali).
- Basu, Yogiraj. *Vedera Paricaya*. Kolkata: Firma KLM Private Limited, 2013. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1970) (Bengali).
- Bhagavaddatta. *Vaidika Vāṇmaya kā Itihāsa*. Part 1, 2 & 3. Delhi: Vijaykumar Govindram Hasanand, 2008. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1935). (Hindi).
- Keith, Arthur Berriedale. *The Religion and Philosophy of the Veda and Upanishads*. Part 1 & 2. Delhi: MLBD, 2007. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1925) (The Harvard Oriental Series, vol. 31).
- Macdonell, Arthur Anthony. *A History of Sanskrit Literature*. Delhi: MLBD, 1990. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1900).
- \_\_\_\_\_. *Vedic Mythology*. Delhi: MLBD, 2015. (5<sup>th</sup> rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1898).
- \_\_\_\_\_ & Keith, Arthur Berriedale. *Vedic Index of Names and Subjects*. Vol. 1 & 2. Delhi: MLBD, 2007. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1912).
- Monier-Williams, Monier. *A Sanskrit English Dictionary*. Delhi: MLBD, 2011. (16<sup>th</sup> rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1899).
- Ṛgveda*. Ed. Bhishmadatt Sharma. *Ṛgvedasamhitā*: with Sāyaṇācārya's comm. *Mādhavīya-Vedārthaprakāśa* and its Hindi trans. Varanasi: Chowkhamba Krishnadas Academy, 2012.
- \_\_\_\_\_. Ed. & eng. trans. M. N. Dutt. *Ṛg-veda-samhitā*: with Sāyaṇa's comm. *Mādhavīya-Vedārthaprakāśa*. Delhi: Parimal Publications, 1986 (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1906).
- \_\_\_\_\_. Ed. & eng. trans. Sitanath Goswami and Himansu Narayan Chakravarti. *Ṛk-samhitā* (RV.1.1). Calcutta (now Kolkata): Sanskrit Pustak Bhandar, 1974.
- \_\_\_\_\_. Beng. trans. Romesh Chunder Dutt & ed. Nimai Chandra Pal. *Ṛgveda-samhitā*. Kolkata: Swadesh, New Edition: 2007. (1<sup>st</sup> ed. in four vol. 1885-1887, 2<sup>nd</sup> ed. in one vol. 1909).
- \_\_\_\_\_. Ed. Durgadas Lahiri. *Ṛgveda-samhitā*. Howrah. 1330 Baṅgāvda. (Bengali).



\_\_\_\_\_. Eng. trans. H. H. Wilson & ed. Ravi Prakash Arya, K.L. Joshi. *Ṛgveda-saṁhitā*. Vol. 1. Delhi: Parimal Publications, 2001 (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1850-1866). (Parimal Sanskrit Series No. 45).

\_\_\_\_\_. Ed. F. Max Müller. *Ṛg-veda-saṁhitā: The Sacred Hymns of the Brāhmaṇas together with the Comm. of Sāyaṇācārya*. Vol. 1. Varanasi: Krishnadas Academy, 1983. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1849-1875). (Krishnadas Sanskrit Series No. 37).

Sāyaṇa. *Ṛgvedabhāṣyabhūmikā*. Ed. Rama Avadh Pandey, Ravindranath Mishra, Delhi: MLBD, 1968.

Shastri, Gyan Prakash. *Ṛgveda ke Bhāṣyakāra aurā unkī Mantrārthadṛṣṭi*. Ujjain: MSRVVP, 2015 (Reprint). (Hindi).

Suryakanta. *A Practical Vedic Dictionary*. Delhi: Oxford University Press, 1981.

Swami Mahatma Narayana. *Veda Rahasya*. Kolkata: Arya Samaj Kolkata, 2004. (Hindi).

Winternitz, M. *A History of Indian Literature*. Translated from the Original German by S. Ketkar. Vol. 1, Part 1. Calcutta (now Kolkata): University of Calcutta, 1962. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1927).

Yāska. *Nirukta*. With beng. trans. & notes by Amareswara Thakur. *Yāska's Nirukta*. Part 1, 2, 3 & 4. Kolkata: University of Calcutta, 2003-2005. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1955). (The Asutosh Sanskrit Series).



VOL. XXXVIII



ISSN : 0587-1646

March, 2017

# अन्वीक्षा ANVĪKSĀ

RESEARCH JOURNAL OF THE DEPARTMENT OF SANSKRIT  
(REFEREED JOURNAL)

BHABANI PRASAD BHATTACHARYA  
COMMEMORATION VOLUME

*General Editor*  
*Prof. Tapan Sankar Bhattacharyya*

JADAVPUR UNIVERSITY, KOLKATA - 700 032



ISSN 0587-1646

# ANVĪKṢĀ

RESEARCH JOURNAL OF THE DEPARTMENT  
OF SANSKRIT

( REFEREED JOURNAL )

VOL. XXXVIII

[ BHABANI PRASAD BHATTACHARYA COMMEMORATION VOLUME ]

*General Editor*

PROF. TAPAN SANKAR BHATTACHARYYA

JADAVPUR UNIVERSITY

KOLKATA - 700 032

March, 2017

# CONTENTS

	Page
<b>Obituary</b> ...	1
DEBARCHANA SARKAR	
1. <b>Contribution of Winternitz to Vedic Studies</b> ...	3
BHABANI PRASAD BHATTACHARYA	
2. পূজার ভাবনা ...	9
সীতানাথ গোস্বামী	
3. <b>Concept of God in Hinduism</b> ...	13
PRADYOT KR. DATTA	
4. <b>From Svakarma to Svadharma</b> ...	27
BRAJA KISHORE SWAIN	
5. विशिष्टाद्वैतमते शब्दप्रमाणम् ...	39
ললিতা সেনগুপ্ত	
6. <b>Linguistic and Grammatical Peculiarities of Select Post-Asokan Pre-Gupta Inscriptions</b> ...	41
DEBARCHANA SARKAR	
7. ভর্তৃহরিশ্রীত নীতিশতকের নীতির মূল্যায়ন ও পুনর্নির্ধারণ ...	50
তপনশংকর ভট্টাচার্য	
8. ভারতীয় দর্শনে বাগর্থসম্পৃক্তি : একটি সমীক্ষা ...	57
গঙ্গাধর কর	
9. <b>Vedic Philosophy and the Atharvaveda : Some Misconception</b> ...	66
TARAK NATH ADHIKARY	
10. संस्कृतवाङ्मये गीतिकाव्यपरम्परा तत्र श्रीललितगोविन्दकाव्यस्य परिचयः ...	76
सुरेश-कुमार-वन्द्योपाध्यायः	
11. প্রাচ্য ও পাশ্চাত্যে সুখবাদ ...	79
ধ্রুব আচার্য	

12.	Some Features of Accent in the ṛk prātiśākhya : A Study	...	85
	INDRANI KAR		
13.	An Introduction to the Peasantry in Ancient Sanskrit Literature	...	92
	ASHOKE KR. MAHATA		
14.	तत्त्वज्ञाने कथात्रयविमर्शः - न्यायसम्मतं पर्यालोचनम्		97
	चन्दन-भट्टाचार्यः		
15.	Draupadī - The mother : An Analytical Review	...	101
	NANDINI BHOWMIK		
16.	श्रीउद्धवगीतायां चतुराश्रमतत्त्वम्	...	105
	सुमिता वटव्याल		
17.	Folk Ballads of Odisha, their Significance & Available Palm-leaf MSS in ASJT : A Bird's Eye view	...	115
	SASHIBHUSAN MISHRA		
18.	शब्दानुशासने वाचस्वरूपम्	...	125
	सुधाकर-मिश्रः		
19.	Reflections on yogic concepts embedded in the Vālmiki - Rāmāyaṇa	...	131
	KAKALI GHOSH		
20.	Śabda-Śakti and Hitopadeśa : A few words	...	143
	SHIULI BASU		
21.	প্রাচীন ন্যায়ের নিঃশেষয়স লাভে বাদ, জল্প ও বিচার উপযোগ : একটি সমীক্ষা	...	149
	চিন্ময় মণ্ডল		
22.	संस्कृत नीतिकथार आलोकें सूजन ओ दूर्जनैर स्वरूप अस्वेषण	...	154
	देवदास मण्डल		
23.	अष्टाध्याय्यां नारी	...	165
	गिरिधारी पण्डा		
24.	हेतु-काव्यलिङ्गालंकारयोः पर्यालोचनम्	...	173
	मणिदीपा दास		
25.	साहित्यं सामाजिकवर्जनञ्च	...	182
	स्वदेशरञ्जन-घोषालः		

26	<b>Purāṇas vs. Modern Science on the question of creation of the Universe</b>	...	190
	ARPITA TRIPATHY		
27.	न्यायरत्ने हेत्वाभासनिरूपणम् अञ्जन-दासः	...	196
28.	आधुनिकसंस्कृतसाहित्यम् : पश्चिमभारतीयराज्यपरिप्रेक्षे मूल्याङ्कनम् शुभ्रजित् सेनः	...	207
29.	शकुन्तला : महाभारते ও অভিজ্ঞানশकुन्तলে শৰ্বানী চট্টোপাধ্যায়	...	217
30.	आधुनिकसंस्कृतश्रव्यकाव्यधारायां वङ्गीयकवीनामवदानम् सौमजित् सेनः	...	223
31.	श्री श्री गीतगोविन्दे गीतसमीक्षा देवव्रत वैद्य	...	239
32.	चतुराश्रम व्यवस्थाय वानप्रस्थाश्रम : एकटि आधुनिक समीक्षा प्रभास मण्डल	...	246
33.	<b>Sāyaṇa and Dayānanda Saraswati's Contribution to the First Mantra of the Rksamhitā : an Analysis</b>	...	254
	MANABENDU SARKAR		
34.	साम्बपुराणदिशा सूर्यपरिकराः अभिषेक-घोषः	...	258
35.	<b>A Brief Survey of various known and unknown commentaries on Keśava Miśra's Tarkabhāṣā</b>	...	265
	BHUTANATH JANA		
36.	हल्लीस नृत्येर उद्भूत सङ्काने ভূপেন মণ্ডল	...	271
37.	वैदिकसाहित्ये वेदायुर्वेदयोः संबन्धः तापस-वर्मणः	...	286
38.	व्यसनविमर्शः देवव्रत-सरकारः	...	291
39.	आधुनिक शिक्षाय विद्याय उपयोगविषये महाभाष्यकारेण मतविचारः सुदीप्ता शानदार	...	295
40.	न्यासदिशा 'वृद्धिरादैच्' इति सूत्रस्य तात्पर्यानुशीलनम् स्वणलता-पण्डा	...	309



41. Medicinal Properties of select Ayurvedic Plants	...	317
SUDESHNA BHATTACHARYA		
42. Do the Tribal Festivals actually bear the Vedic Heritage : A Quest	...	321
SOVON LAL MISRA		
43. वैयाकरणपटलेषु करणकारकार्थनिरूपणम्	...	325
पिण्टु दे		
44. সংস্কৃত নাটকে প্রতিফলিত পরিবেশচেতনা ও তার বর্তমান প্রাসঙ্গিকতা	...	337
মন্সি কুণ্ডু		
45. Hellenophilism in Mauryan Culture : A Revaluation	...	341
BHASKAR MUKHERJEE		
46. 'तथास्तु' इति हास्यकाव्यानां सङ्ग्रहमूलकं ग्रन्थमाश्रित्य साहित्यसमीक्षणम् एकम्	...	344
उज्ज्वल -कर्मकारः		
47. স্মৃতিশাস্ত্রে বিবাহ-সংশ্লিষ্ট মুখ্য আচারানুষ্ঠান : একটি বিশ্লেষণাত্মক সমীক্ষা	...	352
প্রতিমা গিরি		
48. "Diabetes" as Reflected in Āyurveda with special reference to Caraka Saṃhitā and Vāgbhaṭa's Aṣṭāṅga Saṃgraha	...	358
GARGI DATTA		
49. সংস্কৃত সাহিত্যে তপোবন : একটি বিশ্লেষণাত্মক সমীক্ষা	...	369
প্রশান্ত কুমার মণ্ডল		
50. Some aspects of the 'Satyārohanam' : A Sanskrit drama written by the holy Mother of Pondicherry	...	378
CHANDAN KUMAR CHAKRABORTY		
51. সংস্কৃতব্যাকরণ-চর্চায় অপাণিনিয় বাঙালী বৈয়াকরণ ও টীকাকার	...	382
অরিন্দম মণ্ডল		
52. दशावतारस्तोत्रम्-एका संक्षिप्ता समीक्षा	...	390
प्रमित - कुमार-घोषः		
53. বৈয়াকরণমতে বৃত্তির স্বরূপ বিচার	...	397
রূপালী মুন্সু		
54. न्यायनये निःश्रेयसलाभे संशयप्रयोजनम्	...	401
देवश्री खांडा		
55. রঘুবংশে প্রতিফলিত রাজা দিলীপের রাজধর্ম : একটি সমীক্ষা	...	406
নিলাদ্রী ঘড়া		



56. Woman and Tree : A Recurrent Motif in Early Indian Art and Culture	...	411
SOUMI MUKHERJEE		
57. जनिकर्तृत्वसिद्धिः चिरञ्जित् घोषः	...	431
58. देवीभाष्ये शाक्तविशिष्टाद्वैतवादः मृणाल पाकिरा	...	436
59. भारतीय दर्शने प्रमाण-समीक्षा मलय दे	...	449
60. সংস্কৃতায়নের প্রেক্ষাপটে পৌরাণিক ও লৌকিক ব্রতচারের সংমিশ্রণে নারীর ভূমিকা অদিতি রায়	...	458
61. Contributors	...	470
62. Table of Contents of Anvīkṣā from its first publication	...	473

# Sāyaṇa and Dayananda Saraswati's Contribution to the First *Mantra* of the *Ṛksamhitā* : An Analysis

MANABENDU SARKAR

The Veda was revealed to the earliest man and since then, it was traditionally handed down to posterity with utmost care in accuracy and this is very difficult to say when it was for the first time classified into details of the *saṃhitās*. The Veda is the sacred and earliest book of mankind which occupies a unique position in Religion, Philosophy, Literature, Art and Culture.

In the fourteenth Century, Sāyaṇa is led away by the *paurāṇika* myths and mythological events, as if the mythologies existed prior to the revelation of the text but in the nineteenth century, Dayananda Saraswati followed the interpretative methods of Yāska and he approved metaphysical and practical interpretations of the Veda.

The *Ṛksamhitā* of the Śākalaśākhā comprises ten *maṇḍala* and the first *maṇḍala* comprises one hundred and ninety one hymns. Among them the first hymn, *agnisūkta*, has nine verses (*ṛka*). By mentioning the symbolic term *agnimīle* one can address the entire hymn (*agnisūkta*) according to the Śrautasūtra. Vaiśvāmītra Madhucchandā is the *ṛṣi* of this hymn, the sacred deity (*devatā*) is Agni and the metre (*chandaḥ*) is Gāyatrī. As Sāyaṇa mentioned, the ritual application (*vinīyoga*) of the entire *agnisūkta* (1.1) can be seen in the sacrificial work like the *mantras* which are supposed to be recited in the morning i.e. *prātaranubāka*. Dayananda Saraswati in his commentary of the *Ṛgveda* mentioned *ṛṣi*, *devatā* and *chandaḥ* like the way Sāyaṇa did and with that he had also mentioned words about the *ṣaḍaja svaras*. It was Dayananda's own intention not to mention the aspect of the sacrificial ritual application in his verses. Yet Sāyaṇa had shown the *trīca vinīyoga* and the *sūkta vinīyoga* on the basis of Āsvalāyana Śrautasūtra.

In case of the interpretation of the first *mantra*, the different opinions of both the commentators are evident. According to Sāyaṇa the interpretation of the term *agnimīle* is — *agni nāmakam devamīle staumi*, 'I praise the God Agni by name' but in the very beginning of Dayananda's explanation of the term *agni* is — *paramēśvaram bhautikam vā* which means *agni* denotes both God's own self and the earthly fire. In Dayananda Saraswati's words — *atrāgniśabdena paramārthavyavahāravidyāsiddhaye paramēśvara bhautikau dvāvarthau grhyete*.



*purā āryyairyā aśvavidyānāmnā śīghragamanahetuḥ śilpavidyā sampāditeti śrūyate sāgnividyaivāsīt. parameśvarasya svayaṁ prakāśatva sarva prakāśakatvābhyāmanantajñānavattvāt bhautikasya rūpadāhaprakāśavegachedanādiguṇavattvācchilpavidyāyāṁ mukhyahetutvācca prathamam grahaṇam kṛtamastīti veditavyam.* It is specifically written about the first *mantra* in the edition published by Swami Sraddhananda Vaidic Sodha Samsthan, Gurukul Kangri Viswavidyalaya, Haridwar — *tatrādye mantre agniśabdeneśvareṇātmabhautikāvarthāvupadiśyete.* In defense of this Dayananda extracted *indram mitraṁ varuṇam agnimāhuratho divyaḥ sa suparṇo garūtmān. ekaṁ sadviprā bahudhā vadanti agniṁ yamaṁ mātariśvānamāhuḥ.*<sup>1</sup> "It is clearly stated in this Mantra that though the Supreme Being — God is One, He is called by various names such as Indra, Mitra, Varuna, Agni, Yama Matarishva etc. to denote His different attributes."<sup>2</sup> Apart from this he also extracted *brahma hyagniḥ, ātmā vā agniḥ* from *śatapathabrāhmaṇa*.

After this, both the commentators elaborated on the term *agni* in accordance with Yāska's explanation of *agni* in the *Nirukta*. Following the author of the *Nirukta* is appropriated by both the commentators. In justifying his proposed dual meaning of *agni* Dayananda extracted from Yāska's *agni kasmādagraṇīrbhavati agraṇi yajñeṣu praṇīyate aṅgam nayati saṁnamamānaḥ aknopano bhavātīti sthauḷaṣṭīvirna knopayati na snehayati tribhya ākhyātebhyo jāyata iti śākapūṇiḥ itādatktād dagdhād ānītāt sa khalveterakāramādatte gakāramanaktervā dahatervā nīḥ paraḥ tasyaiṣā bhavati.*<sup>3</sup>

As *agni* is the first and foremost primary necessity of any sacrificial work, one can think *agni* synonymous to something sacred or Godly — *agraṇi sarvottamaḥ sarveṣu yajñeṣu pūrvamīśvarasyaiva pratipādanāttasyātra grahaṇam. dagdhādīti viśeṣaṇādbhautikasyāpi ca.* In the explanation of the other words of this *mantra* the ideological difference between both the commentators is evident. For example, Dayananda Saraswati considered the term *īle* as *stutve yāce adhīcchāmi prerayāmi vā, purohitam as purastātsarvaṁ jagaddadhāti, purohitam pura enam dadhati, yajñasya as iyyate asau yajñastasya mahimnaḥ karmaṇo viduṣāṁ satkārasya saṅgatasya satsaṅgatyotpannasya viddādidānasya śilpakriyotpādyasya vā, devam as dātāraṁ harṣakaraṁ vijetāraṁ vā, ṛtvijam as ya ṛtau ṛtau pratyutpattikālaṁ saṁsāraṁ saṅgataṁ yajati karoti tathā ca śilpasādhanāni saṅgamayati sarveṣu ṛtuṣu yajanīyastam.* By explaining *agni* in this way Dayananda approved *agni* as Parameśvara and explained every word of this *mantra* as adjectives of that Parameśvara. But it cannot be denied that for implicational matters he accepted the earthly meaning of *agni*.

On the other hand Sāyaṇa's commentary is sacrifice oriented which is supported by *Pūrvamīmāṃsādarśana*. Every material objects (*dravya*) for God is tantamount to any *yajña*. According to Sāyaṇa *agni* is the primary deity and *agni* himself is the priest (*purohitam*) of the *yajña*. As the priest performs the desired

things (*iṣṭa*) for the kings, at the same time he also performs the sacrificial offering process of the *yajña*. *Agni* also resides before the place where the sacrificial fire is lit in the form of *āhavanīya*. In this way *agni* himself becomes the priest. In the words of Sāyaṇa it can be said that — *rājñah purohitastadabhīṣtaṁ sampādayati tathāgnirapi yajñasyāpekṣitaṁ homaṁ sampādayati. yadvā. yajñasya sambandhini pūrvabhāga āhavanīyarūpeṇāvasthitaṁ*. By *devam*, he meant someone with the virtue of giving — *dānādi guṇayuktam*. In this context he mentioned Yāska's explanation which has a great relevance with *devam*.<sup>4</sup> The phrase *devadānāt vā* can also be found in the *Nirukta*. Therefore the explanation of *devam dānādiguṇajuktam* is justified from the perspective of the author of the *Nirukta*. In explaining the term *hotāram* Sāyaṇa put *agni* as one who is *hotṛ*, invoker of a deity and *ṛtvika*, *devānām yajñeṣu hotṛ nāmaka ṛtvigagnireva*. It is said — *agni* indeed is the *hotā* of the Gods — *agnireva devānam hotā*.<sup>5</sup> Again *agni* is being seen as one who maintains fully and extremely the jewel as a result of the sacrifices and also keeps increasing the *ratna* as *yajñaphala* — *ratnadhātamaṁ yāgaphalarūpānāṁ ratnānāmatisāyena dhārayitāraṁ poṣayitāraṁ vā*.

Sāyaṇa had discussed in his commentary presented the etymological explanation of the components of the *mantras* according to Pāṇini's grammar and also analyzed the *udātta* etc. *svaraḥ*. Therefore it is seen that Sāyaṇa had pictured *agni* as one of the deities who helps in the sacrificial works. Hence it can be said that Sāyaṇa projected *agni* solely as a deity indispensable and related to Vedic sacrificial Rituals. Although in the commentary of Dayananda there is a mention of the word *śaḍaja svaraḥ*, in comparison with Sāyaṇa's commentary there are very few grammatical discussions. For example, in the explanation of the term *ṛtvijam* he had written *ṛtvigdadhṛg*.<sup>6</sup>

## References

1. *Ṛgveda* 1.164.46
2. *Ṛgveda*. Trans. (into English) by Acharya Dharma Deva Vidya Martanda.
3. *Nirukta* 7.14
4. *Nirukta* 7.15
5. *Aitareyabrāhmaṇa* 3.14
6. *Aṣṭādhyāyī* 3.2.59



## Bibliography

1. Anirvāṇa. *Veda-mīmāṃsā*, Vol II, Kolkata : Sanskrit College, 1991, Print.
2. Basu, Yogiraj. *Veder Paricaya* (Bengali), Kolkata : Firma KLM Private Limited, 2013, Print.
3. Garg, Ganga Ram. *World Perspectives on Swami Dayananda Saraswati*, New Delhi : Concept Publishing Company, 1984 (First Edition). Print.
4. Gopal, Ram. *The History and Principles of Vedic Interpretation*, New Delhi : Concept Publishing Company, 1983 (First Edition). Print.
5. Kar, Indrani. *Sāyaṇa's Methodology in Interpreting the Ṛgveda*, Calcutta (now Kolkata) : Sanskrit Pustak Bhandar, 2005 (First Edition), Print.
6. Keith, A. B.. *Religion and philosophy of the Veda and Upaniṣada*, Delhi : Motilal Banarsidass, 1996, Print.
7. Patel, Gautam. *Traditional Vedic Interpretations*, New Delhi : Rashtriya Sanskrit Sansthan, 1999, Print.
8. *Ṛgveda Samhitā*, Trans. (into English) Swami Satya Prakash Sarasvati and Satyakam Vidyalankar, Vol I, New Delhi : Veda Pratishthana, 1977, Print.
9. *Rk-Samhitā*. Ed. Sitanath Goswami and Himansu Narayan Chakravarti, Calcutta (now Kolkata) : Sanskrit Pustak Bhandar, 1974, Print.
10. *Ṛgveda*. Trans. (into English) Tulsi Ram. Delhi : Arsh Sahitya Prachar Trust, 2013, Print.
11. *Ṛgveda Samhitā*. Trans. (into English) H.H. Wilson, with the commentary of Sāyaṇacārya. Delhi : Parimal Publications, 2001 (Second Revised Edition), Print.
12. Saraswati, Dayananda. *Ṛgvedabhāṣyam*, Haridwar: Shraddhananda Anusandhan Prakashan Kendra (Gurukul Kangri Vishwavidhyalaya), 2010, Print.
13. Sri Aurobindo. *Bankim-Tilak-Dayananda*, Puducherry, Sri Aurobindo Ashram, 2006, Print.
14. *The Rigveda*. With Maharishi Dayananda Saraswati's Commentary. Trans. (into English) Acharya Dharma Deva Vidya Martanda, Vol-I, New Delhi : Sarvadeshik Arya Pratinidhi Sabha, 2002, Print.

সাহিত্য, সমাজ ও সংস্কৃতি

# সাহিত্য, সমাজ ও সংস্কৃতি

সম্পাদনা

পরিমল মন্ডল

রঞ্জন মাহাত



কগনিশ্ন পাবলিকেশনস্

পশ্চিম সপ্তগ্রাম, বিশরপাড়া, বিরাটি, কলিকাতা-৭০০০৫১

*Sahitya, Samaj O Sanskriti*

Edited by

Parimal Mandal

&

Ranjan Mahata

প্রথম প্রকাশ: জুন, ২০২৩

© কগনিশ্বন পাবলিকেশনস্

প্রকাশক

অরেন্স মহালদার

কগনিশ্বন পাবলিকেশনস্ (Cognition Publications)

পশ্চিম সপ্তগ্রাম, বিশরপাড়া, বিরাটি, কলিকাতা-৭০০০৫১

<http://cognitionpublications.com/>

E.Mail: [cognitionpublications@gmail.com](mailto:cognitionpublications@gmail.com)

ফোন: +৯১ ৭০৪৪৭৭২৩৯২

ISBN : 978-93-92205-32-3

মুদ্রক: এস পি কমিউনিকেশনস্ প্রাঃ লিঃ, কলিকাতা-৭০০০০৯

প্রচ্ছদচিত্রঃ সৈকত মজুমদার

মূল্য: ৪৭৫ টাকা



একাদশ অধ্যায়: শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাজ্ঞে ভক্তিয়োগ ও বর্তমান সময়ে তার প্রাসঙ্গিকতা:  
একটি পাঠবিমর্শ  
শ্রীরামস্বরূপ মুখার্জী ..... পৃষ্ঠা ১০৭

দ্বাদশ অধ্যায়: মূল্যবোধের অবক্ষয় ও নারায়ণ গঙ্গোপাধ্যায়ের কয়েকটি ছোটগল্প  
মধুমিতা বসু ..... পৃষ্ঠা ১১৫

ত্রয়োদশ অধ্যায়: মহাশ্বেতা দেবীর ছোটগল্পে পশ্চিম রাতের গ্রাম জীবন  
দীপঙ্কর সরকার ..... পৃষ্ঠা ১২৫

চতুর্দশ অধ্যায়: উপজাতিদের মধ্যে সামাজিক বিচলন — প্রসঙ্গ পশ্চিমবঙ্গ  
দেবাশীষ সরকার ..... পৃষ্ঠা ১৩১

পঞ্চদশ অধ্যায়: ভারতীয় উপজাতীদের স্বাস্থ্য এবং স্বাস্থ্যসংক্রান্ত বিশ্বাস: একটি  
সাহিত্য পর্যালোচনা  
সঞ্জিত দেবনাথ ..... পৃষ্ঠা ১৪০

ষষ্ঠদশ অধ্যায়: বিশ্বায়নের কালে সাহিত্য পড়া ও পড়ানো  
দূর্বা বসু ..... পৃষ্ঠা ১৫০

সপ্তদশ অধ্যায়: বাণেশ্বর বিদ্যালঙ্কারের সারস্বত অবদান  
প্রদীপ কুমার মহাপাত্র ..... পৃষ্ঠা ১৫৫

অষ্টাদশ অধ্যায়: সায়ণাচার্যের বেদব্যাক্ষ্য পদ্ধতি: একটি সংক্ষিপ্ত আলোচনা  
মানবেন্দু সরকার ..... পৃষ্ঠা ১৬৬

উনবিংশ অধ্যায়: ম্চ্ছকটিকে বৈদিকতত্ত্বানুসন্ধান: একটি সমীক্ষা  
মধুমিতা ঘোষ ..... পৃষ্ঠা ১৭২

বিংশ অধ্যায়: সলিমুল্লাহ খানের 'উৎসর্গ: পরিবার প্রজাতি রাষ্ট্র'  
মুহাম্মদ ইসহাক ..... পৃষ্ঠা ১৮৪

একবিংশ অধ্যায়: পুঁথি বিশারদ অক্ষয়কুমার কয়াল  
দীপঙ্কর নন্দ ..... পৃষ্ঠা ১৮৯

## সায়ণাচার্যের বেদব্যাখ্যা পদ্ধতি: একটি সংক্ষিপ্ত আলোচনা

মানবেন্দু সরকার

বহু প্রাচীনকাল থেকেই যেসব ঋষিগণ এবং পণ্ডিতগণ বেদমন্ত্রের ব্যাখ্যার চেষ্টা করেছেন তাঁদের মধ্যে উল্লেখযোগ্য হলেন যাস্কাচার্য, স্কন্দস্বামী, শৌনক, মহীধর, বেঙ্কটমাধব প্রমুখ। তবে খ্রীস্টিয় চতুর্দশ শতাব্দীতে বিজয়নগর সাম্রাজ্যের কম্পণ, সঙ্গম-২, বুদ্ধ-১ প্রমুখ নরপতিদের অধীনে কর্মরত থাকা অবস্থায় সায়ণাচার্য এবং তাঁর জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা মাধবাচার্য বৈদিক সাহিত্যের উপর যে বিপুল পরিমাণে ব্যাখ্যাগ্রন্থ রচনা করেছেন তা সত্যই প্রসংশনীয়। আধুনিক দেশি ও বিদেশী পণ্ডিতদের মধ্যে অনেকেই সায়ণাচার্যের বেদব্যাখ্যার বিরোধিতা করলেও আজও তাঁর ব্যাখ্যার গুরুত্বকে স্বীকার করতে হয়। তিনি না আবির্ভূত হলে বৈদিকসাহিত্য এতখানি টিকে থাকতে পারতো কি না, সে বিষয়ে আজও সন্দেহ আছে।

সায়ণাচার্য প্রথমে কৃষ্ণযজুর্বেদের তৈত্তিরীয়সংহিতার, তৈত্তিরীয়ব্রাহ্মণের ও তৈত্তিরীয়-আরণ্যকের ভাষ্য রচনার পর শাকলশাখার ঋকসংহিতার ঐতরেয়ব্রাহ্মণ, ঐতরেয়আরণ্যক ও মন্ত্রাংশের ভাষ্য রচনা করেন। তাঁর মতে, যাগাদি কর্মে বেদমন্ত্রের প্রয়োগ বা বিনিয়োগই বড়োকথা এবং সেই যাগাদি কর্মে যজুর্বেদ ও যজুর্বেদীয় পুরোহিত অধ্বর্যুর প্রাধান্য থাকায় তিনি ঋকসংহিতার পূর্বে তৈত্তিরীয় সংহিতার ভাষ্য রচনা করেন। এ বিষয়ে তিনি বলেন যে-

‘অর্থজ্ঞানস্য তু যজ্ঞানুষ্ঠানার্থত্বাত্ তত্র তু যজুর্বেদস্যৈব প্রধানত্বাত্ তদ ব্যাখ্যানমেবাদৌ যুক্তম্’<sup>১</sup>

এখান থেকেই বোঝা যায় যে, সায়ণাচার্যের বেদব্যাখ্যার মূলে বা গভীরে রয়েছে পূর্বমীমাংসা দর্শন সম্মত ব্রাহ্মণ ও শ্রৌতসূত্রাদি নির্ভর যাজ্ঞিক পদ্ধতি। তিনি প্রত্যেকটি বেদের ভাষ্য রচনার পূর্বে একটি করে ভাষ্যভূমিকা বা উপক্রমণিকা (introduction) লিখে গেছেন। এগুলি থেকে বেদ সম্পর্কে সায়ণাচার্যের মূল ধারণা গুলি পাওয়া যায়।

আপস্তম্ব-যজ্ঞপরিভাষাসূত্র গ্রন্থে প্রদত্ত ‘মন্ত্রব্রাহ্মণয়োর্বৈদনামধেয়ম্’ এই বেদলক্ষণ কে অনুসরণ করেই ঋগ্বেদের ভাষ্যভূমিকায় বেদের লক্ষণ প্রসঙ্গে সায়ণাচার্য বলেন- ‘মন্ত্রব্রাহ্মণাত্মকঃ শব্দরাশির্বৈদঃ’। অর্থাৎ, মন্ত্র ও ব্রাহ্মণ ভাগ নিয়েই বেদ। ব্রাহ্মণ ভাগের মধ্যেই ব্রাহ্মণ, আরণ্যক ও উপনিষদ অন্তর্ভুক্ত। সুতরাং, সায়ণাচার্য দয়ানন্দ

<sup>১</sup> ঋগ্বেদভাষ্যভূমিকা, পৃ. ২

সরস্বতীর মত শুধুমাত্র মন্ত্রভাগকে প্রকৃত বেদভাগ বলে স্বীকার করেন নি। মন্ত্র, ব্রাহ্মণ, আরণ্যক ও উপনিষদ— এই চারটি ভাগ—ই তাঁর মতে 'বেদ' আখ্যা লাভ করেছে। তাঁর মতে এগুলি সবই নিত্য, অনাদি এবং অপৌরুষেয়। প্রসঙ্গতঃ উল্লেখ্য যে, তৈত্তিরীয় সংহিতার ভাষ্যভূমিকায় এবং ঐতরেয়-ব্রাহ্মণের ভাষ্যভূমিকায় বেদের লক্ষণ প্রসঙ্গে তিনি বলেছেন—

‘ইষ্টপ্রাপ্তি অনিষ্ট পরিহারায় অলৌকিকমুপায়ং যো গ্রহ্নো বেদয়তি স বেদঃ’ ।

এরপর ঋগ্বেদভাষ্যোপক্রমণিকায় তিনি মন্ত্রভাগের প্রামাণ্য প্রসঙ্গে দেখিয়েছেন যে ঋকমন্ত্রগুলি মোটেই অনর্থক, সন্ধিগ্ন ও বিপরীতার্থক নয়। নিরুক্ত, ব্যাকরণ প্রভৃতি বেদাঙ্গের সাহায্যে বেদমন্ত্রাদি পড়লে তার অর্থবোধ সহজেই হতে পারে। বেদমন্ত্রের অর্থবোধের ক্ষেত্রে শিক্ষাদি ষড়ঙ্গের<sup>২</sup> একটি বিশেষ ভূমিকাকেও তিনি স্বীকার করেছেন। তবে ব্যাকরণ এবং নিরুক্ত এই বেদাঙ্গ দুটিই বিশেষভাবে বেদমন্ত্রের অর্থনিরূপণে সাহায্য করে। সায়ণাচার্য তাঁর বেদব্যাখ্যায় এইদুটি বেদাঙ্গের বিশেষ সাহায্য নিয়েছেন। বস্তুতঃ ‘বেদাঙ্গম্’ কথাটির অর্থই হল বেদের উপকারক। কারণ বেদ হল ‘অঙ্গী’ এবং শিক্ষাদি ছয়টি বেদাঙ্গ হল ‘অঙ্গ’। অঙ্গ সবসময়—ই অঙ্গীর উপকারক হয়।

এরপর দেখা যায় যে, প্রতিটি সূক্তের ভাষ্য রচনার পূর্বেই সায়ণাচার্য প্রতিটি মন্ত্রের দ্রষ্টাঋষি, ছন্দ, দেবতা এবং বিনিয়োগের আলোচনা করেছেন। কারণ, বৈদিক পরম্পরা অনুসারে বেদমন্ত্র পড়তে গেলে এই চারটি বিষয়ের জ্ঞান থাকা প্রয়োজন। আচার্য শৌণকও তাঁর বৃহদেবতা গ্রন্থে এগুলি জানার গুরুত্বকে স্বীকার করেছেন।<sup>৩</sup> এগুলি না জেনে বেদধ্যয়ন করলে মানুষ যে ‘পাপী’ হয় এবং বেদমন্ত্রগুলি ‘মন্ত্রকণ্টক’ হয়, সেকথাও সায়ণাচার্য বলেছেন ঋগ্বেদের প্রথম মন্ত্রটির ভাষ্য রচনা করার সময়।

সায়ণাচার্যের দেবতা-বিষয়ক আলোচনাও বৈদিক পরম্পরা নির্ভর। দেবতার আলোচনায় সায়ণাচার্য শৌণকের ‘বৃহদেবতা’, কাত্যায়ণের ‘সর্বানুক্রমণী’, যাক্ষের ‘নিরুক্ত’ প্রভৃতি গ্রন্থগুলিকে বিশেষ কাজে লাগিয়েছেন। ‘অগ্নি’, ‘ইন্দ্র’ প্রভৃতি শব্দের একাধিক ব্যুৎপত্তি ও নির্বচন দেখিয়ে বিভিন্ন দিক দিয়ে দেবতার স্বরূপ নির্ণয় করার

<sup>২</sup> শিক্ষা, কল্প, নিরুক্ত, ব্যাকরণ, ছন্দ ও জ্যোতিষ।

<sup>৩</sup> অবিদিত্বা ঋষিং ছন্দো দৈবতং যোগমেব চ।

যোহধ্যাপয়েজ্জপেদ্বাপি পাপীযাজ্ঞযতে তু সঃ। বৃহদেবতা, চ. ১৩৬

চেষ্টা করেছেন। বৃহদেবতার গল্পগুলিকেও তিনি কাজে লাগিয়েছেন বেদমন্ত্র ব্যাখ্যার ক্ষেত্রে।

ঋগ্বেদের মন্ত্রগুলির বিনিয়োগের ক্ষেত্রে মূলত ঋগ্বেদীয় শ্রৌতসূত্রগুলিকে<sup>৪</sup> উদ্ধৃত করে ব্যাখ্যা করেছেন তিনি। সূক্ত বিনিয়োগ, তৃচ্ বিনিয়োগ এবং ঋক্ বিনিয়োগ – এই তিনরকম বিশেষ বিনিয়োগের কথা প্রয়োজন অনুসারে বলেছেন সায়ণাচার্য। তবে ‘নাসদীয়’ সূক্তাদির মত দার্শনিক ভাবসমৃদ্ধ সূক্তগুলির বিনিয়োগের ক্ষেত্রে তিনি বলেছেন – ‘গতো বিনিয়োগঃ’।

বেদের মন্ত্র বা সংহিতাভাগ ছাড়া ব্রাহ্মণভাগের প্রামাণ্য স্বীকার করেছেন সায়ণাচার্য। বিধি ও অর্থবাদের প্রয়োজনীয়তা নিয়েও তিনি যথেষ্ট আলোচনা করেছেন। তাছাড়া মীমাংসক মতকেই বিশেষভাবে অবলম্বন করেছেন তিনি। মীমাংসক মতে বেদের পাঁচটি ভাগ মন্ত্র, বিধি, অর্থবাদ, নামধেয় ও নিষেধ। মন্ত্রের আলোচনায় যাজ্ঞিক সমাখ্যানকেই (যাজ্ঞিকেরা যেটাকে মন্ত্র বলেছেন সেই মন্ত্র) মন্ত্রের নির্দুষ্টি লক্ষণ বলে স্বীকার করেছেন তিনি। যাগাদি কর্মে প্রেরণা বাচক বৈদিক বাক্যগুলিকে (মূলতঃ ব্রাহ্মণবাক্য, ব্রাহ্মণগ্রন্থ বেদের-ই ব্যাখ্যামূলক গ্রন্থ, যা বেদই) তিনি বিধিবাক্য বলেছেন পূর্বমীমাংসা দর্শন অনুসরণ করেই। অর্থবাদ বাক্যগুলিকে নিন্দা ও প্রসংশামূলক – এই দুইভাগে ভাগ করেছেন প্রথাগত ভাবেই। শিক্ষাদি বেদাঙ্গগুলির সাহায্য নেওয়ার কথাও বলেছেন সায়ণাচার্য। যাক্ষের নিরুক্ত এবং পাণিনির অষ্টাধ্যায়ীর সূত্রের উল্লেখ করেছেন বিভিন্ন বৈদিক শব্দের ব্যুৎপত্তি নির্ণয়ের ক্ষেত্রে। তাছাড়া স্বর নিরূপণের ক্ষেত্রে পাণিনির অষ্টাধ্যায়ীর সূত্রগুলিকে কাজে লাগিয়েছেন তিনি। আবার কিছু কিছু বৈদিক শব্দের অর্থ নিরূপণের ক্ষেত্রে সায়ণাচার্য একাধিক অর্থ নিরূপণ করেছেন। কোন একটি বিশেষ অর্থে সম্ভূত নাহয়ে ‘যদ্বা’ বলে একাধিক অর্থ দেখিয়েছেন। তবে প্রত্যেকটি অর্থই বৈদিক পরম্পরা ও ঔচিত্য মেনে হয়েছে।

বেদব্যাখ্যার ক্ষেত্রে ইতিহাস পুরাণকেও কাজে লাগিয়েছেন সায়ণাচার্য। ‘ইতিহাস-পুরাণাভ্যাং বেদং সমুপবৃংহয়েৎ’- মহাভারতের এই উক্তিটিকে সায়ণাচার্য তাঁর ঋগ্বেদভাষ্যোপক্রমণিকা গ্রন্থে উল্লেখ করেছেন। এখানে উল্লেখ করা যেতে পারে যে, সায়ণাচার্য তাঁর বেদব্যাখ্যার ক্ষেত্রে সব স্থানেই যাজ্ঞিক পদ্ধতিটিকে অনুসরণ করেন নি, তবে তাঁর অধিকাংশ ব্যাখ্যার দিকে তাকিয়ে অনেকই বলে থাকেন যে, সায়ণাচার্যের মন্ত্রব্যাখ্যার পদ্ধতি মূলত ‘আধিযাজ্ঞিক’। সায়ণাচার্য বেদের

<sup>৪</sup> আশ্বলায়ন-শ্রৌতসূত্র।

ওপর উপনীত ত্রৈবর্ণিকের অধিকারকেই স্বীকার করেছেন, দয়ানন্দের মত সকলের<sup>৫</sup> অধিকারকে স্বীকার করেন নি। বেদের আলোচনায় অনুবন্ধ চতুষ্টয়কেও গুরুত্ব দিয়েছেন এবং বিষয়, প্রয়োজন, সম্বন্ধ ও অধিকারির প্রসঙ্গকে তিনি বাদ দেন নি।

সায়ণাচার্যের বেদব্যাখ্যা মূলতঃ মধ্যযুগীয় ভারতের একটি বিশেষ ধারাকে বহণ করে। বৈদিক পরম্পরাকে অনুসরণ করে, পূর্বমীমাংসাদর্শণ, ইতিহাস, পুরাণ, বেদাঙ্গ প্রভৃতির সাহায্য নিয়ে তিনি যে ব্যাখ্যাগ্রন্থ রচনা করেছেন, তা তাঁর সময়ের দৃষ্টিতে এক বিশেষ প্রশংসার দাবি রাখে। শ্রী অরবিন্দ, রমেশ চন্দ্র দত্ত, রামেন্দ্র সুন্দর ত্রিবেদী প্রমুখ দেশীয় পণ্ডিতগণ থেকে শুরু করে Friedrich Max Müller, Alfred Ludwig, Rudolph von Roth প্রমুখ বিদেশী গবেষকগণ সায়ণাচার্যের বেদ ব্যাখ্যার বিশেষ প্রশংসা করেছেন। বস্তুতঃ সায়ণাচার্যের ব্যাখ্যা দেখার পর-ই আধুনিক বেদ গবেষকগণেরা অন্যান্য ব্যাখ্যার দিকে দৃষ্টিপাত করেন।

এইভাবে বিচার করলে বলা যায় যে, বেদ মন্ত্রগুলি মূলত ‘কামদুঘা বাক্’, ‘সর্বতোমুখ’, অতি প্রাচীন ভাষার মোড়কে অনেকটাই দুর্বোধ্য ও রহস্যময় এবং ‘নিয়া বচাংসি’।<sup>৬</sup> তাই বিভিন্ন দৃষ্টিকোন থেকে বিভিন্ন ভাবে বেদমন্ত্রের ব্যাখ্যা বহু প্রাচীনকাল থেকে আজও চলে আসছে। দেশি বিদেশী বেদগবেষকগণ, ঐতিহাসিকগণ, ভাষাতাত্ত্বিকগণ প্রমুখ ভারত তথা প্রাচীন বিশ্বের মানুষেরা এই জ্ঞান ভান্ডারটির নিরন্তর চর্চা করে চলেছেন এবং চেষ্টা করে চলেছেন এই রহস্যময় রত্নভান্ডারের চাবী খুলে যথার্থ মন্ত্রার্থের উদ্ঘাটন করতে।

## গ্রন্থপঞ্জী

Anirvāṇa. *Veda-mīmāṃsā*. Vol. 1, 2 & 3. Calcutta (now Kolkata): Sanskrit College, 1991. (Bengali),

*Āśvalāyana-śrautasūtram*. Ed. Amarkumar Chattopadhyay. *Āśvalāyana-śrautasūtra*. Kolkata: The Asiatic Society. 2002. (Bibliotheca Indica Series No. 322).

Basu, Yogiraj. *Vedera Paricaya*. Kolkata: Firma KLM Private Limited, 2013. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1970) (Bengali).

<sup>৫</sup> ‘স্বী-শূদ্র-দ্বিজবন্ধুনাং ত্রয়ী ন শ্রুতি গোচরা’, ভাগবৎপুরাণ, ১.৪.২৫

<sup>৬</sup> ঋগ্বেদ, ৪.৩.১৬

Bhattacharya, Bhabani Prasad. *Schools of Vedic Interpretation: Eastern and Western*. Kolkata: School of Vedic Studies, RBU, 2006.

Kar, Indrani. *Sāyaṇa's Methodology in Interpreting the Ṛgveda*. Kolkata: Sanskrit Pustak Bhandar, 2005.

Macdonell, Arthur Anthony. *A History of Sanskrit Literature*. Delhi: MLBD, 1990. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1900).

Macdonell, Arthur Anthony. *Vedic Mythology*. Delhi: MLBD, 2015. (5<sup>th</sup> rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1898).

Modak, B.R. *Sāyaṇa*. Delhi: Sahitya Akademi, 1995. (Makers of Indian Literature Series).

Monier-Williams, Monier. *A Sanskrit English Dictionary*. Delhi: MLBD, 2011. (16<sup>th</sup> rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1899).

Patel, Gautam. *Traditional Vedic Interpretation*. New Delhi: RSks, 1999.

Ram Gopal. *The History and Principles of Vedic Interpretation*. New Delhi: Concept Publishing Company, 1983.

*Ṛgveda*. Ed. Bhishmadatt Sharma. *Ṛgvedasamhitā*: with Sāyaṇācārya's comm. *Mādhavīya-Vedārthaprakāśa* and its Hindi trans. Varanasi: Chowkhamba Krishnadas Academy, 2012.

*Ṛgveda*. Ed. & eng. trans. Sitanath Goswami and Himansu Narayan Chakravarti. *Ṛk-samhitā* (RV.1.1). Calcutta (now Kolkata): Sanskrit Pustak Bhandar, 1974.

*Ṛgveda*. Beng. trans. Romesh Chunder Dutt & ed. Nimai Chandra Pal. *Ṛgveda-samhitā*. Kolkata: Swadesh, New Edition: 2007. (1<sup>st</sup> ed. in four vol. 1885-1887, 2<sup>nd</sup> ed. in one vol. 1909).

*Ṛgveda*. Ed. Durgadas Lahiri. *Ṛgveda-samhitā*. Howrah. 1330 Baṅgāvda. (Bengali).

*Ṛgveda*. Eng. trans. H. H. Wilson & ed. Ravi Prakash Arya, K.L. Joshi. *Ṛgveda-saṁhitā*. Vol. 1. Delhi: Parimal Publications, 2001 (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1850-1866). (Parimal Sanskrit Series No. 45).

Śaunaka. *Bṛhaddevatā*. Ed. Ramkumar Rai. *Śaunakīya Bṛhaddevatā*. Varanasi: Chaukhambha Sanskrit Sansthan, 2010. (The Kashi Sanskrit Series No.164).

Sāyaṇa. *Ṛgvedabhāṣyabhūmikā*. Ed. Rama Avadh Pandey, Ravindranath Mishra, Delhi: MLBD, 1968.

Shastri, *Gyan Prakash*. *Ṛgveda ke Bhāṣyakāra aurā unkī Mantrārthadṛṣṭi. Ujjain: MSRVVP*, 2015 (Reprint). (Hindi).

Upadhyaya, Baladeva. *Ācārya Sāyaṇa aurā Mādhava*. Prayag: Hindi Sahitya Sammelan, 1984. (Hindi).

Upadhyaya, Baladeva. *Vedabhāṣyabhūmikāsaṁgraha: A Collection of all Available Sāyaṇa's Introduction to his Vedic Commentaries*. Varanasi: Chaukhambha Sanskrit Sansthan, 1985.

Winternitz, M. *A History of Indian Literature*. Translated from the Original German by S. Ketkar. Vol. 1, Part 1. Calcutta (now Kolkata): University of Calcutta, 1962. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1927).

Yāska. *Nirukta*. With beng. trans. & notes by Amareswara Thakur. *Yāska's Nirukta*. Part 1, 2, 3 & 4. Kolkata: University of Calcutta, 2003-2005. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1955). (The Asutosh Sanskrit Series).

ISSN : 2319-5282

# EDU CARE

---

**A Multidisciplinary International  
Peer Reviewed/Refereed Journal**

---

**Vol. IX, Number - 34**

**January-December, 2020**

*Chief Editor*

**Dr. S. Sabu**

Principal, St. Gregorios Teachers' Training College, Meenangadi P.O.,  
Wayanad District, Kerala-673591. E-mail: drssbkm@gmail.com

*Co-Editor*

**S. B. Nangia**

**A.P.H. Publishing Corporation**

4435-36/7, Ansari Road, Darya Ganj,

New Delhi-110002



# CONTENTS

Dayananda Saraswati's Concept on Education and Society <b>Manabendu Sarkar</b>	1
Trump's Back-out from Iran Nuclear Deal: Challenges for European Countries <b>Shahjad Ahamad</b>	4
Sheikh Ahmad Yassin: A Legendary Palestinian Leader <b>Aina Thaipratan</b>	14
महर्षिदयानन्दस्य संस्कृतसंवर्धने अवदानम् <b>डॉ. रतिराम मीना</b>	20
पं. नित्यानन्दविरचित श्रीरामचरिताब्धिरत्न में अभिव्यक्त मानवमूल्य <b>डॉ. ओमप्रकाश सांखोलिया</b>	25
मध्य गंगा घाटी में ग्राम समुदाय एवं जीवन <b>डॉ. शशिकान्त सुमन</b>	31
Sarojini Naidu as an Indian Feminist for Dalit's Rights and Women's Empowerment <b>Barun Das</b>	35
‘शिकंजे का दर्द’ में दलित समाज के विविध आयाम <b>डॉ. अर्चना रानी</b>	42
Consumer Behaviour and Marketing Strategies Through the Eyes of Artificial Intelligence <b>Dr. Amit Gupta</b>	50
Educational Needs and Adjustment at Home, School and Community of Orthopaedically Challenged Children <b>Dr. Ajimol P.G.</b>	54
Transportation Geography <b>Dr. Shiv Kumar Singh</b>	57
Guidelines for Contributors	71

## CONTRIBUTORS

**Aina Thaipratan**, PhD Student, CWAS/SIS, JNU (New Delhi).

**Ajimol P.G.**, Associate Professor, N.S.S. Training College, Pandalam.

**Amit Gupta**, Commerce Department, D.A-V. College, Kanpur.

**अर्चना रानी**, सहायक प्रोफेसर, हिंदी विभाग, मोतीलाल नेहरू कॉलेज (सांध्य), दिल्ली विश्वविद्यालय, दिल्ली।

E-mail: archna.rani.du@gmail.com

**Barun Das**, Research Scholar in RKDF University, HOD of English in SGIS-VDN. MA, B.Ed.

**Manabendu Sarkar**, Assistant Professor, Department of Sanskrit, Vivekananda College, Thakurpukur.

**ओमप्रकाश सांखोलिया**, प्रोफेसर (साहित्य), श्रीगंगाशार्दूल राजकीय आचार्य संस्कृत कॉलेज, बीकानेर।

**रतिराम मीना**, सहायक आचार्य, राजकीय आचार्य संस्कृत महाविद्यालय, दौसा।

**Shahjad Ahamad**, Research Scholar, Centre for West Asian Studies Jawaharlal Nehru University, New Delhi.

**Shiv Kumar Singh**, Associate Professor, Department of Geography, Rajendra Prasad P.G.College, Meerganj (Bareilly).

**शशिकान्त सुमन**, M.A., LLB, PhD, सहायक शिक्षक, मध्य विद्यालय मकन्दपुर बड़ी, गोपालपुर, (भागलपुर)।

# Dayananda Saraswati's Concept on Education and Society

Manabendu Sarkar\*

## ABSTRACT

Indian education system although heavily influenced by the structure and functions of the west is still different in many ways. Thanks to the contribution of great Indian educators and leaders. Dayananda Saraswati was one such prominent figure that continues to affect the Indian education system and its students for almost one and a half century. His virtues and principles resonate with the common man and great educators alike. His contribution in the popularisation of the Vedas, and its teachings among Indians and his methods of doing so are described in his writings. We explore how he pioneered the modernism and fueled the patriotism in India during the British colonial period. Here, we look at this great man, his beliefs and contributions to modern India that have lasted for more than a century.

**Keywords:** Philosophy, Educational views, Social reformation and Humanism.

The prominent names that often make up the list of educationists in Modern India are Ishwar Chandra Vidyasagar, Swami Vivekananda, Raja Ram Mohan Roy, Rabindranath Tagore, Mahatma Gandh and Dr. Sarvepalli Radhakrishnan. However, apart from this handful of people, there were others who had their own complete idea about education. One such educationist was Dayananda Saraswati. Sri Aurobindo, the great yogi remarked "Dayananda accepted the Veda as his rock of firm foundation, he took it for his guiding view of life, his rule of inner existence and his inspiration for external work, but he regarded it as even more, the word of eternal Truth on which man's knowledge of God and his relations with the Divine Being and with his fellows can be rightly and securely founded"<sup>1</sup>.

The founder of Arya Samaj, Dayananda Saraswati, laid down ten principles of Arya Samaj. One of them is "To dispel ignorance and promote knowledge". Whosoever reads the books of Dayananda Saraswati will have the privilege to rediscover the Indian society. His books always transfuse a sense of responsibility to revolutionise the social outlook and thinking of the Indian people. Along with education, this great man from the 19th century CE is also someone who had expertise in several other fields of life. Not only did he establish the Arya Samaj but also explained the importance of the Vedas and other religious texts.

Dayananda Saraswati was not blinded by the sparkling culture of the West. In fact, in most of his works, he had only uplifted and glorified the culture of our country. This included spreading the ideas and concepts of ancient times on education among his contemporaries. Although he wholeheartedly accepted the education system of the Vedic times, at the same time he was not all for rejecting the modern studies on science and technology. Along with glorifying the lessons of the Vedas and Upanishads, he had also conferred on the importance of modern sciences. An example of this can be found in one of his works, namely *Satyartha Prakash*. First, this book was written in Hindi language and later on it has been translated into many Indian and foreign languages.

---

\*Assistant Professor, Department of Sanskrit, Vivekananda College, Thakurpukur.

It is noteworthy that Dayananda Saraswati has opened the field of studying and practising the Vedas. According to him, the Vedas are the books of God, so everyone has the right to recite them and to hear them being read irrespective of castes, creed, gender, religion and classes. Later, it has become one of the ten principles of the Arya samaj "The Vedas are the scriptures of all true knowledge. It is the paramount duty of all Aryas to read them, teach them, recite them and to hear them being read". Admitting the equal right to the study of the Vedas, he has refuted the traditional concept of the Bhāgavatapurāṇa that says: *strī śūdra dvījavandhunāṁ trayī na śrutigocarā*<sup>2</sup>. Here it seems that he sang a song of humanism. It should also be kept in mind that Dayananda Saraswati played a vital role in the abolition of child marriage and in favor of promoting women's education.

The fact that he has interpreted the hymns of the Vedas, keeping aside the external pomp, makes his understanding and interpretation of these ancient texts much closer to the modern man. As a philosopher, he comprises not only spirituality but also has the same amount of knowledge about the sciences and modernism. In several of his works, he has laid importance on etymology, grammar, the science of health, the science of war, aesthetics, mathematics, and astronomy and alike as these were subjects of great importance in ancient times. According to him, a truly learned man is not someone who would desire worldly and materialistic things but rather someone who would seek true spirituality. In order to be a true human, one needs to take care of both aspects, i.e., material prosperity as well as spiritual prosperity.

Dayananda Saraswati was against the slaughtering of cows. He believed that a country would never prosper until and unless the slaughtering of cows is ended. Cows can be the reason behind the advancement of a state<sup>3</sup>. That is why he revolted against mass killing of cows and took essential steps for that. In this regard, he also proposed a committee named *Gokṛṣyādi Rakṣini Sabhā* in 1880 CE-1881 CE<sup>4</sup>. For social code of conducts and religious conducts Dayananda Saraswati wrote a booklet, namely *Vyavahārabhānu*. This booklet was published from the Vedic Yantralay, Benares in 1880 CE. In this booklet, he briefly mentioned the qualities of a learned person. A learned person should always follow the path of truth and there is no religion except Truth. In this book, it is also laid down how married people should behave; how does a married couple become righteous. Dayananda said, to follow the noble path and to avoid evil, an educated person should always be humble, respectful to parents, elders and teachers. The person also will have control over his speech and mind, and will bear a good character.

The educational institute in Haridwar (Gurukul), which abides by the beliefs of Dayananda Saraswati, tries to impart education to its disciples along the lines of his belief system. In 1886, a DAV school was made in Lahore, keeping in mind the educational ideas and ideologies that Dayananda tried to uphold. Even in today's independent India, we have several branches of this school that operate in a full-fledged manner. However, it must be admitted that with changing times these schools have undergone certain changes at several levels. At the same time, the authorities do try their best to still follow and stick to the teachings of Dayananda as much as possible. A great amount of importance is laid on staying true to the principles of ancient times; following the disciplines of the Gurukul and trying to establish a similar bond between the teachers and students are certain factors that are still on the lookout of these educational institutes. Dayananda Saraswati was a believer of the Vedic system that upheld the idea of- *mā vidviṣāvahai*<sup>5</sup>. He believed that education should aim to cultivate virtues such as honesty, respect and compassion.

It is noteworthy that Swami Dayananda Saraswati was a great patriot. He was very much worried about the dependency of the country. He always prayed to the *Parameśvara* for the freedom of the country and tried to awaken the sense of unity amongst the people, Rajas and Maharajas of different states of our country. He realised, without unity, it is very much difficult to free our country from the British rule. For this cause, Dayananda uprooted the competitive mentality amongst the Rajas and the Maharajas against one another and awakened them to a sense of nationality.

Dayananda Saraswati's scheme of education was technical and scientific with the study of Humanities. He has explained every bit of the ancient texts and helped his followers for the better understanding. Thus, through studying his works, we can get a clear understanding about the educational and philosophical thoughts of a great sage of the society.

## REFERENCES

- Anirvāna. *Veda-mīmāṃsā*. Vol. 1, 2 & 3. Calcutta (now Kolkata): Sanskrit College, 1991. (Bengali).
- Dayananda Saraswati. *Rgvedādibhāṣyabhūmikā*, Delhi: Vijaykumar Govindram Hasanand, 2013.
- \_\_\_\_\_. *Satyārthaprakāśa*. Eng. trans. Ganga Prasad Upadhyaya & Ed. Satya Prakash Beegoo. *The Light of Truth*. Delhi: Vijaykumar Govindram Hasanand, 2008.
- Garg, Ganga Ram. *World Perspectives on Swami Dayananda Saraswati*. New Delhi: Concept Publishing Company, 1984.
- Macdonell, Arthur Anthony. *A History of Sanskrit Literature*. Delhi: MLBD, 1990. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1900).
- Patel, Gautam. *Traditional Vedic Interpretation*. New Delhi: RSKS, 1999.
- Ram Gopal. *The History and Principles of Vedic Interpretation*. New Delhi: Concept Publishing Company, 1983.
- *Rgveda*. Eng. trans. Tulsi Ram. *Rgveda*. Vol. 1 & 2. Delhi: Arsh Sahitya Prachar Trust, 2013.
- \_\_\_\_\_. Eng. trans. H. H. Wilson & ed. Ravi Prakash Arya, K.L. Joshi. *Rgveda-sarṁhitā*. Vol. 1. Delhi: Parimal Publications, 2001 (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1850-1866). (Parimal Sanskrit Series No. 45).
- \_\_\_\_\_. Eng. trans. Dharmadeva Vidyamartanda. *The Rigveda: with Maharshi Dayananda Saraswati's Commentary*. Vol. 1, 2 & 3. New Delhi: Sarvadeshik Arya Pratinidhi Sabha. 2002 (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1974).
- \_\_\_\_\_. First ed. Dayananda Saraswati. *Rgvedabhāṣyam*. Haridwar: Shraddhananda Anusandhan Prakashan Kendra (Gurukula Kangri Vishwavidyalaya), 2010. (Reprint.).
- Shastri, Gyan Prakash. *Rgveda ke Bhāṣyakāra aur unkī Mantrārthadrṣṭi*. Ujjain: MSRVVP, 2015 (Reprint). (Hindi).
- Sri Aurobindo. *Bankim-Tilak-Dayananda*. Pondicherry (now Puducherry): Sri Aurobindo Ashram, 2006. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1940).
- Swami Mahatma Narayana. *Veda Rahasya*. Kolkata: Arya Samaj Kolkata, 2004. (Hindi).
- Upadhyaya, Umakanta. *Veda aur Svāmī Dayānanda, Tulanātmaka Adhyayana*, Kolkata: Arya Samaj Kolkata, 2005. (Hindi).
- *Varni, Ramprakash. Ācārya Sāyaṇa aur Svāmī Dayānanda Sarasvatī kī Vedabhāṣya-bhūmikāeṃ*. Delhi: Parimal Publications, 2005. (Hindi).
- Yāska. *Nirukta*. With beng. trans. & notes by Amarendra Thakur. *Yāska's Nirukta*. Part 1, 2, 3 & 4. Kolkata: University of Calcutta, 2003-2005. (Rpt.; 1<sup>st</sup> ed. 1955). (The Asutosh Sanskrit Series).

## ENDNOTES

1. Sri Aurobindo, *Bankim-Tilak-Dayananda*, p. 53
2. *Bhāgavatapurāṇa*, 1.4.25
3. *Gokarūṇānidhi*.
4. Umakanta Upadhyaya, *Veda aur Svāmī Dayānanda Sarasvatī*, p. 22
5. *Kenopaniṣad, śāntipāṭha*